

Zeitschrift:	Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber:	Organización de los Suizos en el extranjero
Band:	25 (1998)
Heft:	5
 Artikel:	Resultados de la votación federal del 27 de septiembre de 1998 : continuidad con un Si y 2 No
Autor:	Tschanz, Pierre-André
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-908875

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

y agronomía

sido objeto de duros debates en el parlamento.

El fondo financiero para estos proyectos se alimentaría de las siguientes 4 fuentes: el impuesto al tránsito pesado ligado a las prestaciones, aceptado en la votación del 27 de septiembre de 1998, será la fuente principal (según los cálculos, se estima que aportará más de CHF 900 millones por año); el gobierno federal se endeudaría por un máximo del 25% del valor total de los proyectos (CHF 1.5 millardos por año); los ingresos arancelarios sobre los combustibles o provenientes del impuesto sobre el petróleo (CHF 220 millones por año) y finalmente, el aumento del IVA en un 0.1% aceptado por el parlamento (CHF 200 millones por año). Para no contrariar al lobby de los automovilistas, se decidió prescindir de los 5 céntimos adicionales por litro de gasolina.

La iniciativa sobre las drogas

Después de la iniciativa popular «Por una Juventud sin Drogas» que se basaba en la represión y la abstinencia, que fue rechazada el 27 de septiembre de 1997, el pueblo tendrá que decidir una vez más sobre este tema. La iniciativa «Por una Política Sensata sobre Drogas» registrada el 9 de noviembre de 1994 con 107.669 firmas válidas, prevé exactamente lo contrario de lo exigido por «Por una Juventud sin Drogas».

Su objetivo es implementar la adquisición de narcóticos bajo el control del gobierno y sin necesidad de tratamiento médico. De tal modo que solicita la impunibilidad para los consumidores de narcóticos y quienes se preparan para consumirlos y para los productores y suministradores de drogas concesionadas para el consumo no terapéutico; además prevé que se cobren impuestos sobre dichos narcóticos.

Los consejeros federales y los parlamentarios están en contra de la iniciativa, porque sostienen que resultaría en que Suiza sería el único país que trataría así el problema de los narcóticos. Consideran que esta iniciativa es demasiado extrema por otras razones que lo fue «Por una Juventud sin Drogas». Al igual que el año pasado, cuando votamos sobre el mismo tema, los consejeros federales sostienen que su propia

política pragmática de las 4 columnas (prevención, terapia, apoyo para sobrevivir y represión), en la que la distribución de heroína bajo control médico es un elemento central, cumple con las necesidades del caso.

Nuevo artículo sobre los cereales

Este artículo constitucional forma parte del programa de reforma «Política Agropecuaria 2002» lanzado por los consejeros federales para incrementar la capacidad de competir en el campo alimenticio. Este nuevo artículo que será válido hasta fines del año 2003, tiene por objeto liberalizar y facilitar la producción de cereales para el pan y los alimentos de engorde. Lo anterior no puede de implementarse con el artículo constitucional actual (Artículo 23), que se dictó con miras a la Segunda Guerra Mundial y cuyo objeto fue asegurar la

Votaciones Federales

29 de noviembre de 1998

- Resolución federal del 20 de marzo de 1998 sobre la construcción y el financiamiento de proyectos de infraestructura para el transporte público.
- Resolución federal del 29 de abril de 1998 sobre el nuevo artículo de cereales que será válido por tiempo limitado.
- Iniciativa popular «Por una Política Sensata sobre Drogas».
- Enmienda del 20 de marzo de 1998 a la ley federal sobre el trabajo en la industria, la artesanía y el comercio (ley laboral).

producción de cereales para el pan en tiempos de crisis.

Los consejeros federales y los parlamentarios abogan por la liberalización y el ajuste de las regulaciones del artículo aún vigente.

Resultados de la votación federal del 27 de septiembre de 1998

Continuidad con un SI y 2 NO

Con el SI al impuesto al tránsito pesado ligado a las prestaciones y el NO a las iniciativas populares «Por Alimentos a Precios Razonables y por Granjas Ecológicas» y «Por la 10^a revisión del AVS sin aumentar la edad de jubilación», el pueblo apoya incondicionalmente la política perseguida por los consejeros federales.

Sin duda, la decisión más importante fue el SI al impuesto al tránsito pesado ligado a las prestaciones. El 57.2% de los votantes lo aceptaron, lo que fue más de lo que los más optimistas, que contaron con el 55%, habían esperado. Con este margen bastante holgado lograron el apoyo amplio de la política de tránsito ecológica. Este impuesto, que a partir del año 2001 reemplazará al impuesto global que se cobra actualmente, permitirá aumentar paulatinamente el peso de los camiones que transitan a través de Suiza a 40 toneladas. Los fondos recaudados con este impuesto ascenderán a unos CHF 1.5 millardos a partir del año 2005 y serán la base financiera para realizar los grandes proyectos ferroviarios, sobre los que votaremos el 29 de noviembre de 1998 (ver el artículo pág. 12).

En los cantones de Basel-Stadt, Ginebra, Tesino y Zurich el impuesto fue aceptado con mayorías considerables; no fue aceptado en 4 cantones de Suiza Alemana (AI, OW, SZ y GL) y en 3 de Suiza Occidental (JU, NE y FR). Los habitantes de Appenzell Innerrhoden, Obwalden y Schwyz fueron quienes menos lo aceptaron.

El 58.8% de los votantes y 18 cantones rechazaron la iniciativa «Por la 10^a revisión del AVS sin aumentar la edad de jubilación», que sólo fue aceptada en 4 cantones de Suiza Occidental (FR, NE, GE y JU) y en el del Tesino. En los cantones del Jura y Tesino obtuvo la mayoría de votos en pro y en los de Appenzell Innerrhoden y Obwalden la mayoría de votos en contra. Con ello, queda corroborado el aumento de la edad de jubilación de las mujeres. A partir del año 2001 subirá a 63 años de

edad y a partir del año 2005 a 64. Según Ruth Dreifuss, consejera federal, este resultado equivale al apoyo incondicional de la 11^a revisión del AVS que prevé flexibilizar la edad de jubilación.

La iniciativa de los granjeros pequeños fue rechazada por el 77% de los votantes y por todos los cantones. Todas las asociaciones agropecuarias, a excepción de la Asociación Protectora de los Granjeros Pequeños y Medianos (VKMB) de Suiza Alemana, estuvieron en su contra.

ción de la Asociación Protectora de los Granjeros Pequeños y Medianos (VKMB) de Suiza Alemana, estuvieron en su contra.

La participación en la votación fue de más del 50% (51.2% impuesto al tránsito pesado), lo que para Suiza es bastante alta.

PAT

Comentario

Los resultados de la votación del 27 de septiembre de 1998 indican la voluntad del pueblo de seguir con la abertura y la continuidad. El pueblo se ha decidido por la reforma y ha rechazado las ideas retrógradas de los camioneros, ecológicos empedernidos, derechistas e izquierdistas.

La voluntad del pueblo suizo en cuanto a la abertura no se limita a la afiliación a Europa. Sobra decir, que el hecho de concluir las negociaciones bilaterales jugó un papel importante en la aceptación del impuesto al tránsito pesado. No obstante, limitar las razones del SI a este aspecto sería ingenuo.

La decisión tomada por el pueblo el 27 de septiembre sigue la tendencia demostrada en una serie de decisiones sobre el tránsito: a saber, la introducción hace unos 15 años del impuesto global al tránsito pesado y de la viñeta para transitar en las autopistas; el SI a la NEAT en septiembre de 1992; la aceptación del aumento de la gasolina para sanear el presupuesto nacional; la aceptación de la iniciativa de los Alpes; la corroboración de los gravámenes sobre el tránsito y la introducción del principio del impuesto al tránsito pesado ligado a las prestaciones en la Constitución. Todas estas decisiones populares apoyan una política que, por una parte, considera los aspectos ecológicos y por otra, las realidades europeas. Estos 2 puntos serán el núcleo de las votaciones del próximo 29 de noviembre, cuando decidiremos seguir o no el camino emprendido y aceptar el financiamiento de los grandes proyectos ferroviarios, cuya fuente principal es el impuesto que acabamos de aceptar.

Encontramos esta continuidad y esta voluntad de abertura también en la política agropecuaria y en la social. El rechazo de la iniciativa de los pequeños granjeros de Suiza Alemana significa el apoyo de la reforma agraria, cuyo objetivo es implementar precios más baratos y alimentos ecológicos. En la política social es la edad de jubilación tanto de las mujeres como de los hombres lo que será el tema principal de la 11^a revisión del AVS. Los consejeros federales decidieron en julio del presente año flexibilizar la edad de jubilación. De tal modo que el rechazo de la iniciativa izquierdista equivale al apoyo del curso seguido por los consejeros federales.

Pierre-André Tschanz



«Tren 2000» es parte de los grandes proyectos ferroviarios, cuyo financiamiento se llevará a cabo con el impuesto al tránsito pesado ligado a las prestaciones. (Foto: pad SBB)

Resultados de la Votación Federal

Cantón	Impuesto al tránsito pesado		Iniciativa de los granjeros pequeños		Iniciativa contra el aumento de la edad de jubilación		Participación en %
	SI%	NO%	SI%	NO%	SI%	NO%	
ZH	67,0	33,0	27,4	72,6	39,7	60,3	49,7
BE	57,2	42,8	26,8	73,2	39,3	60,7	53,1
LU	54,0	46,0	19,5	80,5	36,7	63,3	60,3
UR	57,8	42,2	24,2	75,8	37,2	62,8	54,9
SZ	40,9	59,1	18,9	81,1	29,4	70,6	51,1
OW	39,5	60,5	12,3	87,7	26,8	73,2	58,1
NW	52,0	48,0	15,2	84,8	27,4	72,6	59,9
GL	46,8	53,2	21,6	78,4	33,2	66,8	50,5
ZG	59,6	40,4	20,5	79,5	34,2	65,8	57,7
FR	42,2	57,8	14,8	85,2	50,1	49,9	56,9
SO	57,6	42,4	28,1	71,9	39,2	60,8	56,9
BS	72,5	27,5	30,9	69,1	43,9	56,1	55,7
BL	62,6	37,4	24,6	75,4	39,7	60,3	52,3
SH	55,8	44,2	24,3	75,7	42,2	57,8	70,6
AR	50,8	49,2	22,0	78,0	32,7	67,3	60,3
AI	35,6	64,4	13,5	86,5	23,2	76,8	59,1
SG	52,4	47,6	24,4	75,6	34,9	65,1	54,6
GR	59,0	41,0	25,0	75,0	39,2	60,8	46,0
AG	51,7	48,3	23,3	76,7	35,2	64,8	51,2
TG	48,1	51,9	17,9	82,1	32,2	67,8	55,2
TI	67,2	32,8	34,8	65,2	60,5	39,5	41,2
VD	55,4	44,6	13,8	86,2	49,2	50,8	46,1
VS	50,6	49,4	13,9	86,1	49,4	50,6	47,0
NE	48,5	51,5	13,8	86,2	57,7	42,3	47,3
GE	67,2	32,8	21,3	78,7	54,2	45,8	49,1
JU	49,4	50,6	16,4	83,6	68,3	31,7	55,3
Total	57,2	42,8	23,0	77,0	41,5	58,5	51,0